

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget, donné le 23 janvier 1995;
Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la Fonction publique, donné le 12 janvier 1995;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le complément de traitement de 11 % est déjà octroyé au personnel des hôpitaux privés et au personnel d'autres hôpitaux publics; que le complément de traitement des fonctionnaires de l'« Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis » à Geel et de l'« Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis » à Rekem cités ci-après soit porté d'urgence de 10 % à 11 %, et ce à partir du 1^{er} juillet 1993;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}, § 1^{er}. Un complément de traitement pour des prestations exceptionnelles est octroyé aux fonctionnaires de l'« Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis » à Rekem et de l'« Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis » à Geel qui sont titulaires de l'un des grades suivants : surveillant spécial, surveillant spécial principal, aide qualifiée, agent chef, hospitalier B, hospitalier A, infirmier breveté B, infirmier breveté A, infirmier gradué C, infirmier gradué B, infirmier gradué A.

§ 2. Les fonctionnaires titulaires du grade d'infirmier gradué en chef adjoint ou d'infirmier gradué en chef n'ont droit qu'au complément de traitement visé au § 1^{er} à la condition qu'ils participent au régime de roulement.

Art. 2. Par les prestations exceptionnelles visées à l'article 1^{er} il y a lieu d'entendre :

1. le service de nuit;
2. le travail les dimanches et jours fériés;
3. les prestations de service alternantes ou les services interrompus.

Art. 3. Le complément de traitement visé à l'article 1^{er}, § 1^{er}, est fixé à 11 % du traitement du fonctionnaire concerné.

Le complément de traitement est octroyé pour autant que le fonctionnaire concerné effectue de façon permanente deux des trois prestations mentionnées à l'article 2.

Le complément de traitement est versé en même temps et dans la même mesure que le traitement.

Le complément de traitement est pris en considération pour l'octroi de l'allocation de foyer ou de résidence.

Art. 4. Les articles 25 et 26 de l'arrêté royal du 19 septembre 1967 relatif au statut administratif et pécuniaire de certains agents des administrations de l'Etat chargés de fonctions en rapport avec l'assistance et l'hygiène, modifié par les arrêtés royaux des 10 avril 1970, 29 juin 1973, 29 mars 1976, 17 janvier 1978, 24 mai 1991 et 6 novembre 1991 sont abrogés en ce qui concerne les hôpitaux psychiatriques publics à Rekem et à Geel.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} juillet 1993.

Art. 6. Le Ministre flamand qui a les Etablissements de Santé dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 mai 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, Etablissements de santé, de l'Aide sociale et de la Famille,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 95 - 2693

[S - C - 36140]

**1 JUNI 1995. - Besluit van de Vlaamse regering
betreffende het financieel en materieel beheer van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1994 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1995, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 1 juni 1995.

Gelet op het advies van de Raad van State,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. § 1. Dit besluit regelt het financieel en materieel beheer van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak.

§ 2. De bepalingen betreffende de rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak, tenzij in dit besluit anders is bepaald.

HOOFDSTUK II. — De begroting

Art. 2. De dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak maakt jaarlijks een begroting op van alle ontvangsten en alle uitgaven, volgens de richtlijnen verstrekt door de Vlaamse regering.

Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar

Art. 3. De begroting wordt onderverdeeld in twee delen :

- de ontvangsten,
- de uitgaven.

Art. 4. De ramingen van de ontvangsten hebben betrekking op :

- 1° het over te dragen saldo,
- 2° de dotatie;
- 3° de bedragen die gedurende het beschouwde begrotingsjaar door de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak zullen worden ontvangen.

Art. 5. De uitgaven beogen de bedragen die tijdens het begrotingsjaar verschuldigd zullen zijn voor verbintenissen ontstaan tijdens het begrotingsjaar en voor verbintenissen die overgedragen worden van vorige begrotingsjaren.

Onder overgedragen verbintenissen wordt verstaan : verbintenissen aangegaan binnen de perken van de goedgekeurde limitatieve kredieten.

Art. 6. Het begrotingsontwerp van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak wordt voor goedkeuring voorgelegd aan de Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en toegevoegd aan het ontwerp van decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 7. De begroting van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak is goedgekeurd door de afkondiging van het decreet houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap.

Als de begroting van de Vlaamse Gemeenschap niet is goedgekeurd voor de aanvang van het begrotingsjaar mogen dezelfde verrichtingen als diegene die voor de vorige begroting waren toegestaan, naar rato van een twaalfde per maand uitgevoerd worden vanaf 1 januari.

Art. 8. Kredietoverschrijvingen en kredietoverschrijdingen kunnen worden toegestaan door de Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap met het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting.

Indien de kredietoverschrijding in totaal een hogere dotatie van de Vlaamse Gemeenschap zou medebrengen dan die ingeschreven in de administratieve begroting van de Vlaamse Gemeenschap, moet zij voorafgegaan worden door een overeenstemmende wijziging van deze begroting.

HOOFDSTUK III. — *De comptabiliteit en aflegging der rekeningen*

Art. 9. Het afdelingshoofd van de afdeling Logistieke Dienstverlening bij de administratie Logistiek wordt aangesteld als beheerder en ordonateur van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak.

Art. 10. Op het einde van ieder kwartaal wordt een staat van ontvangsten en een staat van uitgaven opgemaakt.

Deze staten worden door de Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap aan het Rekenhof voorgelegd door bemiddeling van de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting. De verantwoordingsstukken worden ter plaatse bewaard.

Art. 11. Op het einde van ieder jaar worden door de rekenplichtige opgesteld

- een beheersrekening,
- een rekening van uitvoering van de begroting,
- een staat van activa en passiva.

Uiterlijk op 31 maart na het jaar waarop ze betrekking hebben, worden deze rekeningen door de Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap aan de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting gezonden, die ze voor 30 april van hetzelfde jaar aan het Rekenhof bezorgt.

Art. 12. Op het ogenblik van de uitdiensttreding van de rekenplichtige moeten dezelfde rekenplichtige bescheiden opgesteld worden als genoemd in artikel 11

Art. 13. De uitvoeringsrekening van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak wordt gevoegd bij die van het algemeen bestuur van de Vlaamse Gemeenschap

Art. 14. De boekhouding wordt gevoerd overeenkomstig de aanrekeningsregels vervat in het koninklijk besluit van 1 juli 1964 tot vaststelling van de regels van aanrekening van de budgettaire ontvangsten en uitgaven van de diensten van algemeen bestuur van de staat, zoals gewijzigd, met uitzondering van de in de artikelen 5, 6 § 2 en 9 van voornoemd besluit bedoelde bepalingen.

Art. 15. Een vermogenscomptabiliteit moet gevoerd worden. Hiertoe wordt ondermeer een inventaris van het vermogen opgemaakt overeenkomstig de terzake geldende bepalingen.

HOOFDSTUK IV — *Beheer*

Art. 16. De uitgaven worden al naargelang de uitgavenveroorzakende rechtshandeling gesteld wordt in hoofde van het beheer van algemeen bestuur van de Vlaamse Gemeenschap of in hoofde van het beheer van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak respectievelijk gedragen door de begroting van de Vlaamse Gemeenschap of door de begroting van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak.

Art. 17. De beheerder is bevoegd om bestekken voor werken, leveringen of diensten of de bescheiden die ze vervangen goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten worden gegund, opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen of diensten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan.

Deze machtiging geldt slechts binnen de perken van de geopende kredieten en van de volgende ramingen of bedragen

- 1° maximum 10 miljoen frank in geval van een openbare aanbesteding of een algemene offerteaanvraag,
- 2° maximum 5 miljoen frank in geval van een beperkte aanbesteding of een beperkte offerteaanvraag,
- 3° maximum 1,250 miljoen frank in geval van een onderhandse opdracht

Hij staat bovendien in voor de eenvoudige uitvoering van de opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen of diensten die in het kader van het functioneren van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak werden gegund door de Vlaamse regering of het bevoegde lid ervan. Onder eenvoudige uitvoering dient te worden verstaan het treffen van alle maatregelen en beslissingen met het oog op de verwezenlijking van de opdracht binnen de perken van de aanneming, met uitzondering van de maatregelen en beslissingen die een beoordeling vanwege de gunnende overheid vereisen

Hij is tevens bevoegd om :

1° met betrekking tot de in het eerste lid vermelde opdrachten :

a) gemotiveerde afwijkingen toe te staan op de essentiële bepalingen en voorwaarden, overeenkomstig artikel 54 van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

b) boeten kwijt te schelden;

2° met betrekking tot de in het eerste en het tweede lid vermelde opdrachten :

a) prijsherzieningen, voortvloeiend uit de betrokken overeenkomsten, goed te keuren zonder beperking van bedrag;

b) verrekeningen, andere dan voormelde herzieningen, goed te keuren in zover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 25 % voortvloeiën en ze 1,250 miljoen F niet overschrijden;

De in de vorige leden vermelde bedragen zijn exclusief de belasting over de toegevoegde waarde.

Art. 18. Het bedrag van de uitgaven en het bedrag van de verbintenissen wordt beperkt door het bedrag van de goedgekeurde limitatieve kredieten en door het bedrag van de ontvangsten.

Art. 19. § 1. Van het op het einde van het begrotingsjaar beschikbare saldo wordt 10 pct. aangewend voor de vorming van een reservefonds; dit percentage kan worden aangepast door de Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap met het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting.

Deze voorafname gebeurt totdat de middelen van het reservefonds 10 procent bedragen van het gemiddelde van de uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren.

Onder beschikbaar saldo wordt verstaan : het kassaldo, vermeerderd met de nog te innen vastgestelde rechten, verminderd met de nog openstaande verbintenissen.

Op het einde van het begrotingsjaar worden overgedragen :

1° het gedeelte van het kassaldo dat beschikbaar is na vorming van het reservefonds;

2° de vastgestelde rechten;

3° de nog openstaande verbintenissen.

§ 2. De middelen van het reservefonds kunnen met het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap of zijn gemachtigde en met het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting aangewend worden voor het dekken van uitgaven voortvloeiende uit specifieke doelstellingen van de dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak.

Art. 20. Met ingang van het jaar mogen de bij het verstrijken van het vorige jaar beschikbare geldmiddelen gebruikt worden.

Art. 21. De tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige is overeenkomstig de opdrachten gedefinieerd in zijn aanstellingsbesluit belast met :

1° het behandelen en bewaren van de gelden en waarden;

2° het opstellen en bewaren van de in de artikelen 10 en 11 bedoelde bescheiden;

3° het bijhouden van de inventaris van het vermogen en van de vermogenscomptabiliteit.

HOOFDSTUK V. — De Controle

Art. 22. Het Rekenhof en de Administratie Financiën en Begroting van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap kunnen de rekeningen ter plaatse controleren. Zij mogen zich te allen tijde alle verantwoordingsstukken, staten, inlichtingen of toelichtingen doen verstrekken betreffende de ontvangsten, de uitgaven, de activa en de schulden.

De uitgaven worden vereffend en betaald zonder bemiddeling van het Rekenhof.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 23. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995.

Art. 24. De Vlaamse minister bevoegd voor de logistiek in het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse minister bevoegd voor financiën en begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juni 1995.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

F. 95 - 2693

[S - C - 36140]

1er JUIN 1995. - Arrêté du Gouvernement flamand
relatif à la gestion financière et matérielle du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak"
(Service à gestion séparée de Nettoyage)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 décembre 1994 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1995, notamment l'article 43;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État, notamment l'article 140;

Vu l'accord du Ministre flamand qui a le budget dans ses attributions, donné le 1er juin 1995;
Vu l'avis du Conseil d'État;
Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;
Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions introductives

Article 1er. § 1er. Le présent arrêté organise la gestion financière et matérielle du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak".

§ 2. Les dispositions relatives à la comptabilité de l'État sont applicables au "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak", à moins qu'il ne soit stipulé autrement dans le présent arrêté.

CHAPITRE II. — Le budget

Art. 2. Un budget de toutes les recettes et dépenses est établi annuellement par le "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak", selon les directives données par le Gouvernement flamand.

L'année budgétaire commence le 1er janvier et prend fin le 31 décembre de la même année.

Art. 3. Le budget est divisé en deux sections :

- les recettes;
- les dépenses.

Art. 4. Les estimations des recettes comportent :

- 1° le solde à reporter;
- 2° la dotation;

3° les sommes que le "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak" recevra au cours de l'année budgétaire en question.

Art. 5. Les dépenses portent sur les sommes dues au cours de l'année budgétaire du chef d'obligations nées au cours de cette année budgétaire et d'obligations reportées d'années budgétaires antérieures.

Par obligations reportées, il faut entendre : les obligations contractées dans les limites des crédits limitatifs approuvés.

Art. 6. Le projet de budget du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak" est soumis à l'approbation du Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions et est annexé au projet de décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande.

Art. 7. L'approbation du budget du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak" est acquise par la publication du décret contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande.

A défaut de l'approbation du budget de la Communauté flamande avant le début de l'année budgétaire, les mêmes opérations que celles autorisées pour le budget précédent peuvent être effectuées au prorata de 1/12e par mois, à partir du 1er janvier.

Art. 8. Des transferts et des dépassements de crédits peuvent être autorisés par le Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions, moyennant l'accord du Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions.

Si le dépassement de crédit implique au total l'attribution d'une dotation plus élevée de la Communauté flamande que celle inscrite au budget administratif de celle-ci, il doit être précédé d'un ajustement correspondant de ce budget.

CHAPITRE III. — La comptabilité et la reddition des comptes

Art. 9. Le chef de division de la Division des Services logistiques de l'Administration de la Logistique est désigné en qualité de gestionnaire et d'ordonnateur du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak".

Art. 10. Un compte des recettes et un compte des dépenses sont dressés à la fin de chaque trimestre.

Le Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions soumet ces comptes à la Cour des Comptes, par l'intermédiaire du Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions. Les pièces justificatives sont conservées sur les lieux.

Art. 11. Le comptable établit, à la fin de chaque année :

- un compte de gestion;
- un compte d'exécution du budget;
- un relevé de l'actif et du passif.

Le Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions transmet ces comptes, au plus tard le 31 mars de l'année qui suit l'année à laquelle ils se rapportent, au Ministre flamand ayant les finances et le budget dans ses attributions qui les présentera à la Cour des Comptes avant le 30 avril de la même année.

Art. 12. Les documents comptables dont question à l'article 11 doivent également être établis lorsque le comptable cesse ses fonctions.

Art. 13. Le compte d'exécution du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak" est annexé à celui de l'administration générale de la Communauté flamande.

Art. 14. La comptabilité est tenue conformément aux règles d'imputation énoncées par l'arrêté royal du 1er juillet 1964 fixant les règles d'imputation des recettes et des dépenses budgétaires des services d'administration générale de l'État, tel qu'il a été modifié ultérieurement, exception étant faite des dispositions des articles 5, 6, § 2, et 9 de cet arrêté.

Art. 15. Une comptabilité du patrimoine doit être tenue impérativement. Un inventaire du patrimoine sera dressé notamment à cet effet, conformément aux dispositions applicables en la matière.

CHAPITRE IV. — *La gestion*

Art. 16. Les dépenses sont couvertes respectivement par le budget de la Communauté flamande ou par celui du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak", dans la mesure où l'acte juridique qui est à leur origine est passé du fait de la gestion de l'administration générale de la Communauté flamande ou du fait de la gestion du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak".

Art. 17. Le gestionnaire est habilité à approuver des cahiers spéciaux des charges de travaux, de fournitures ou de services ou les documents en tenant lieu, à choisir le mode de passation des marchés, à attribuer les marchés de travaux, de fournitures ou de services et à veiller à leur exécution. Cette autorisation n'est valable que dans les limites des crédits ouverts et des estimations et montants mentionnés ci-après :

- 1° 10 millions de francs au maximum, en cas d'une adjudication publique ou d'un appel d'offres général;
- 2° 5 millions de francs au maximum, en cas d'une adjudication restreinte ou d'un appel d'offres restreint;
- 3° 1,250 million francs au maximum, en cas d'un marché de gré à gré.

Il veille en outre à l'exécution pure et simple des marchés de travaux, de fournitures ou de services passés par le Gouvernement flamand ou le membre compétent de celui-ci dans le cadre du fonctionnement du "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak". Doivent être considérées comme ayant trait à l'exécution pure et simple, toutes les mesures et décisions visant à réaliser le marché dans les limites de l'entreprise, à l'exclusion des mesures et décisions pour lesquelles une appréciation du pouvoir adjudicateur est nécessaire.

Il est également habilité :

1° en ce qui concerne les marchés visés à l'alinéa 1er :

a) à autoriser des dérogations motivées aux clauses et conditions essentielles, conformément à l'article 54 de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services;

b) à remettre des amendes;

2° en ce qui concerne les marchés visés aux alinéas 1er et 2 :

a) à approuver des révisions des prix résultant des contrats d'entreprise en question, sans limitation de montant;

b) à approuver des décomptes autres que ceux relatifs aux révisions précitées, à condition qu'ils ne donnent pas lieu à des dépenses supplémentaires de plus de 25 % et qu'ils n'excèdent pas 1,250 million francs.

La taxe sur la valeur ajoutée n'est pas comprise dans les montants mentionnés aux alinéas précédents.

Art. 18. Les montants des dépenses et des obligations contractées sont limités par les montants des crédits limitatifs approuvés et des recettes.

Art. 19. § 1er. Le solde disponible à la fin de l'année budgétaire est affecté à raison de 10 % à la constitution d'un fonds de réserve. Le Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions peut adapter le taux précité, moyennant l'accord du Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions.

Le prélèvement est effectué de façon que les ressources du fonds de réserve atteignent 10 % de la moyenne des dépenses des trois années budgétaires précédentes.

Par solde disponible, il faut entendre : le solde en caisse, majoré des droits établis restant à recouvrer et diminué des obligations non encore exécutées.

Sont reportés à la fin de l'année budgétaire :

1° la partie du solde en caisse qui est encore disponible après la constitution du fonds de réserve;

2° les droits établis;

3° les obligations non encore exécutées.

§ 2. Les moyens du fonds de réserve peuvent être utilisés pour couvrir des dépenses résultant de la poursuite d'objectifs spécifiques par le "Dienst met afzonderlijk beheer Schoonmaak", moyennant l'accord du Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions ou son délégué ainsi que du Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions.

Art. 20. Les moyens financiers disponibles à la fin d'une année peuvent être utilisés dès le début de l'année suivante.

Art. 21. Le comptable justiciable de la Cour des Comptes est chargé, conformément aux missions définies par l'arrêté portant sa désignation :

1° du maniement et de la garde des fonds et des valeurs;

2° de l'établissement et de la conservation des documents visés aux articles 10 et 11;

3° de la mise à jour continue de l'inventaire du patrimoine et de la tenue de la comptabilité patrimoniale.

CHAPITRE V. — *Le contrôle*

Art. 22. La Cour des Comptes et l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Communauté flamande peuvent effectuer sur place le contrôle de la comptabilité.

Ils peuvent se faire fournir, en tout temps, toutes les pièces justificatives, tous les états, renseignements ou éclaircissements relatifs aux recettes, dépenses, avoirs et dettes.

Les dépenses sont liquidées et payées sans intervention de la Cour des Comptes.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 23. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1995.

Art. 24. Le Ministre flamand qui a la logistique au sein du Ministère de la Communauté flamande dans ses attributions et le Ministre flamand qui a les finances et le budget dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1er juin 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,
des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 95 — 2694 (95 — 167)

30 NOVEMBER 1994. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de sociale investeringssubsidie en de bouwtechnische normen voor de verzorgingsinstellingen. — Erratum

F. Igisch Staatsblad nr. 20, van 27 januari 1995, blz. 1938.

In artikel 1, 11°, eerste en tweede regel, dient men te lezen : « dat in aanmerking komt voor een functionele bestemming in de persoonsgebonden aangelegenheden; », i.p.v. « dat in aanmerking komt voor een functionele bestemmingen de persoonsgebonden aangelegenheden; ».

TRADUCTION

F. 95 — 2694 (95 — 167)

30 NOVEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la subvention globale d'investissement et les normes techniques de la constitution pour les établissements de la santé. — Erratum

Moniteur belge n° 20, du 27 janvier 1995, page 1938.

Dans l'article 1er, 11° 1re et 2e ligne, il y a lieu de lire : « dat in aanmerking komt voor een functionele bestemming in de persoonsgebonden aangelegenheden; » au lieu de « dat in aanmerking komt voor een functionele bestemmingen de persoonsgebonden aangelegenheden; ».

N. 95 — 2695 (94 — 3404)

21 DECEMBER 1994. — Decreet houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse regering van 16 november 1994 betreffende de definitieve aanwijzing van de beschermde duingebieden en de voor het duingebied belangrijke landbouwgebieden, en houdende wijziging van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud. — Erratum

Belgisch Staatsblad, nr. 254 van 30 december 1994, blz. 32616.

In artikel 1 dient men te lezen : « als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. » i.p.v. « als bedoeld in artikel 39 de Grondwet. ».

TRADUCTION

F. 95 — 2695 (94 — 3404)

21 DECEMBRE 1994. — Décret portant ratification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 relatif à la désignation définitive des zones de dunes protégées et des zones agricoles ayant une importance pour les dunes et portant modification de la loi du 12 juillet 1973 relative à la conservation de la nature. — Erratum

Moniteur belge, n° 254 du 30 décembre 1994, page 32616.

Dans l'article 1^{er} il y a lieu de lire : « als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. » au lieu de « als bedoeld in artikel 39 de Grondwet. ».